

ВІСНИК

ISSN 2412-9283 (Print)

ISSN 2518-1408 (Online)

ICV 2018:95.67

**КИЇВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО
ЛІНГВІСТИЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ**

Серія
Педагогіка та психологія

2020
Випуск 32

Київ
Видавничий центр КНЛУ

ISSN 2412-9283 (Print)

ISSN 2518-1408 (Online)

ICV 2018:95.67

**Visnyk
of Kyiv National
Linguistic University**

**Visnik
Kiivs'kogo nacional'nogo
lingvističnogo unìversitetu**

Series

Pedagogy and Psychology

Seriâ

Psihologiâ ta pedagogika

2020

Volume 32

Kyiv

KNLU Publishing Center

УДК 37+159.9 (371.315: 81'243+378.147:81'243)

ISSN 2412-9283 (Print)

ISSN 2518-1408 (Online)

ББК 74+88 (81.2 – 9)

Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації
серія КВ № 8224 від 17.12.2003 р.

*Збірник наукових праць "Вісник КНЛУ. Серія "Педагогіка та психологія" включено до категорії Б
Переліку наукових фахових видань України у галузі "Педагогічні науки"
(постанови Президії ВАК України від 11.10.2000 року №1-03/8, 14.04.2010 року № 1-05/3,
додаток № 8 до наказу Міністерства освіти і науки України від 21.12.2015 р. № 1328;
додаток № 9 до наказу Міністерства освіти і науки України від 15.03.2019 р. № 358).*

Видання індексується

Copernicus <http://journals.indexcopernicus.com/search/form?search=2412-9283>

Google Scholar <http://scholar.google.com.ua/>

Видається за рішенням вченої ради

Київського національного лінгвістичного університету

від 25 червня 2020 року

Вісник КНЛУ. Серія Педагогіка та психологія: зб. наук. праць / гол. ред. Бігич О. Б. Київ:
Вид. центр КНЛУ, 2020. Вип. 32. 229 с.

Visn. Kiïv. nac. lingvist. univ., Ser. Psihol. pedagog.

Збірник наукових праць містить статті теоретичного та експериментального характеру з актуальних проблем навчання іноземних мов і культур: теоретичні засади формування іншомовної комунікативної компетентності, формування мовних і мовленнєвих компетентностей, формування методичної компетентності майбутнього викладача іноземних мов та інформаційно-комунікаційні технології в освіті, а також з актуальних проблем педагогіки середньої і вищої школи.

Редколегія збірника

Головний редактор

доктор педагогічних наук, професор **Бігич О. Б.**

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Заступник головного редактора

доктор педагогічних наук, професор **Черниш В. В.**

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Відповідальний секретар

Руденко М. В.

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Члени редколегії

Бондаренко О. Ф. – доктор психологічних наук, професор, дійсний член НАПН України

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Задорожна І. П. доктор педагогічних наук, професор

Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, Україна

Коваль Т. І. - доктор педагогічних наук, професор

Київський національний лінгвістичний університет, Україна

Лабінська Б. І. - доктор педагогічних наук, професор
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, Україна
Майєр Н. В. – доктор педагогічних наук, професор
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
Морська Л. І. – доктор педагогічних наук, професор
Львівський національний університет імені Івана Франка, Україна
Ніколаєва С. Ю. – доктор педагогічних наук, професор
Київський національний лінгвістичний університет, Україна
Пінюта І. В. – кандидат педагогічних наук, доцент
Барановіцький державний університет, Республіка Білорусь
Тарнопольський О. Б. – доктор педагогічних наук, професор
Університет імені Альфреда Нобеля, Україна

Редактор – **Гревцева Т. М.**

Адреса редколегії

*Україна, 03150 Київ–150,
вул. Велика Васильківська, 73
Київський національний лінгвістичний університет
E-mail: knlupedvisnyk@gmail.com
Тел.: +380 (044) 287-40-52
<http://visnyk-pedagogy.knlu.edu.ua/>*

© Видавничий центр КНЛУ, 2020

UDC 37+159.9 (371.315: 81'243+378.147:81'243)

ISSN 2412-9283 (Print)

ISSN 2518-1408 (Online)

LBC 74+88 (81.2 - 9)

State Registration Certificate of Printed Massmedia series KB № 8224 of 17.12.2003p.

Collection of scientific papers inscribed to the category B of the List of scientific professional editions of Ukraine in the sphere "Pedagogical Sciences" (decision of the Presidium for the State Commission for Academic Degrees and Titles of Ukraine of 11.10.2000, №1-03/8; of 14.04.2010 № 1-05/3; of 21.12.2015 № 1328/8; of 15.03.2019 № 358).

Edition is indexed

by Copernicus <http://journals.indexcopernicus.com/search/form?search=2412-9283>

Google Scholar <http://scholar.google.com.ua/>

Recommended for publication by the decision of the Kyiv National Linguistic University Scientific Board of 25.06.2020

Visnyk of the Kyiv National Linguistic University, Series "Pedagogy and Psychology" (Visnik Kiïvs'kogo nacional'nogo lingvističnogo universitetu. Seriâ Psihologiâ ta pedagogika): Collection of scientific papers / editor in chief Bigych O.B. Kyiv : KNLU Publishing Center, 2020, Vol. 32, 229 p.

Visn. Kiïv. nac. lingvist. univ., Ser. Psihol. pedagog.

Collection of scientific papers contains the articles of theoretical and experimental character of the actual problems of the foreign languages and cultures teaching methodology: the theoretical foundations of the foreign language communicative competence developing, speech and language competences developing, a teacher of foreign languages methodological competence developing and information and communication technologies in education and of the actual problems of pedagogy of secondary and high school.

Editorial Board Members

Editor-in-Chief

Bigych Oksana B. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Co-Editor

Chernysh Valentina V. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Executive Secretary

Rudenko Marina V.
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Editorial Board

Bondarenko Alexander F. – Doctor of Psychology, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Zadorozhna Irina P. – Doctor of Pedagogy, Professor
Temopil Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University, Ukraine

Koval' Tamara I. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine

Labins'ka Bogdana I. – Doctor of Pedagogy, Professor
Yuriy Fedkovich Chernivtsi National University, Ukraine
Mayer Natalia V. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine
Mors'ka Lilia I. – Doctor of Pedagogy, Professor
Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine
Nikolaeva Sofia Yu. – Doctor of Pedagogy, Professor
Kyiv National Linguistic University, Ukraine
Pinyuta Irina. V. – Candidate of Pedagogy, Associate of professor
Baranavicki State University, Republic of Belarus
Tarnopolsky Oleg B. – Doctor of Pedagogy, Professor
Alfred Nobel University, Ukraine

Hrevtseva Tamara M. – Editor

Editorial board address

Kyiv National Linguistic University
Velyka Vasyl'kivs'ka Str., 73
03150, Kyiv-150 Ukraine
E-mail: knlupedvisnyk@gmail.com
Tel.: +380 (44) 287-40-52
<http://visnyk-pedagogy.knlu.edu.ua/>

© KNLU Publishing Center, 2020

ЗМІСТ

Інтерв'ю-портрет

Компаративістика в освіті: Україна та світ: Інтерв'ю з О. І. Локшиною 11

Вивчення іноземних мов

Максименко А.П. Вивчення іноземних мов у школах Франції 18

Husztı I. A comparative analysis of foreign language curricula in independent
Ukraine (from 1998 to 2020) 30

Самостійна робота студентів

Yaroshenko O. Elaboration of self-study work for philologists (provided with example
of reading lesson sequence) 40

Навчання англомовного говоріння у закладах вищої освіти

Корнєєва І. О. Формування у майбутніх дизайнерів професійно орієнтованої
англомовної компетентності в монологічному мовленні 53

Мицай С. П. Зміст навчання англійського діалогічного мовлення майбутніх
учителів: предметний аспект 59

Навчання англомовного усного мовлення курсантів

Златніков В. Г. Формування у майбутніх офіцерів професійно орієнтованої
англомовної компетентності в аудіюванні 69

Юхименко В. О. Критерії відбору відеоматеріалу для формування професійно
орієнтованої компетентності в англомовному діалогічному
мовленні курсантів з інформаційних систем та технологій 76

Мовна інтеграція мігрантів

Загоруйко Л. О.,
Гут Н. В. Мовна інтеграція мігрантів: на прикладі країн Західної Європи 85

Мовна освіта майбутніх лікарів

Кушнір І. М. Концептуальні засади мовної освіти іноземних
студентів медичного профілю 95

Інформаційна грамотність і медіаграмотність

Приходькіна Н. О. Взаємозв'язок інформаційної й медіаграмотності: аналіз
наукометричної бази даних Web of science 102

Лазоренко Л. В.,
Красненко О. М. Розвиток у студентів спеціальності “Інформаційні технології”
навичок XXI століття: проблеми й шляхи їх вирішення 115

Фахова підготовка соціальних працівників

Гончаренко О. В.	Фахова підготовка соціальних працівників до роботи у сфері охорони здоров'я	125
------------------	---	-----

Сучасні технології навчання й виховання

Букатова О.М., Федорова О.В., Яренчук Л.Г.	Сучасні освітні технології на уроці трудового навчання та технологій	134
--	--	-----

Щур Н. М.	Мовний коучинг як технологія навчання англійської мови професійного спрямування у нелінгвістичних ЗВО	143
-----------	---	-----

Красуля А. В., Гончарова О. В.	Розвиток когнітивних здібностей учнів на уроках англійської мови засобом гри слів “каламбур”	151
-----------------------------------	--	-----

Полторак Л. Ю.	Досвід використання арт-терапевтичної методики “Я в соціумі” як елементу соціально-педагогічної роботи із дітьми-сиротами	160
----------------	---	-----

Аналітичні огляди

Бігич О. Б.	Академічне співавторство: аналітичний огляд прийомів і засобів навчання іншомовного письма	167
-------------	--	-----

Плотніков Є. О., Коробейнікова Т. І.	(Анти)дискримінаційні практики, обмеження та бар'єри в навчанні іноземних мов: анотована бібліографія	173
---	---	-----

Конотоп О. С.	Сучасні тенденції науково-методичного дослідження процесу формування у майбутніх учителів початкової школи англомовної навчально-стратегічної компетентності	192
---------------	--	-----

Програми

Биркун Л. В.	Програма навчальної дисципліни “Навчально-методичне забезпечення процесу навчання іноземної мови у школах академічного типу”	205
--------------	--	-----

Коробейнікова Т. І.	Програма навчальної дисципліни “Ділова іноземна мова (англійська)” (галузь знань 12 Інформаційні технології, спеціальність 122 Комп'ютерні науки)	214
---------------------	---	-----

Голуб Д.О.	Програма навчальної дисципліни “Теорія тексту”	219
------------	--	-----

Інформація

Вимоги до публікацій	225
----------------------------	-----

CONTENTS

Portrait Interview

- Comparative Studies in Education: Ukraine and World: Interview with O. Lokshyna 11

Learning of Foreign Languages

- Maksymenko A.* Learning Foreign Languages in Schools of France 18

- Huszi I.* A comparative analysis of foreign language curricula in independent Ukraine (from 1998 to 2020) 30

Self-study work of students

- Yaroshenko O.* Elaboration of self-study work for philologists (provided with example of reading lesson sequence) 40

Teaching English Speaking in High Schools

- Kornyeyeva I.* Formation of the professionally oriented English language competence in monologue utterance of future designers 53

- Mitsai E.* English dialogue teaching content of future teachers: subject aspect 59

Teaching English Oral Speech of Cadets

- Zlatnikov V.* Formation of the professionally oriented English language competence in listening of prospective officers 69

- Yukhymenko V.* Criteria for the selection of video materials for the formation of professional competence in English oral interaction of cadet's from information systems and technologies 76

Language Integration of Imigrants

- Zagoruiko L., Gut N.* The language integration of migrants: Western Europe experiences 85

Language Education of Prospective Doctors

- Kushnir I.* Conceptual foundations of language education for foreign medical students 95

Information Literacy and Media Literacy

- Prykhodkina N.* The correlation of information literacy and media literacy: the analysis of database Web of Science 102

- Lazorenko L., Krasnenko O.* Development the XXI century's skills at students of Information technology: problems and ways of their solution 115

Professional Training of Social Workers

- Honcharenko O.* Professional training of social workers to work in the field of health care 125

Modern Teaching and Educational Technologies

<i>Bukatova O., Fedorova O., Yarenchuk L.</i>	Modern educational technologies during the lesson of labor training and technologies	134
<i>Shchur N.</i>	Language coaching as a technology of teaching ESP in non-linguistic HEIs	143
<i>Krasulia A., Honcharova O.</i>	Development of Students' Cognitive Abilities by Means of a Wordplay “Pun” in English Classes	151
<i>Poltorak L.</i>	Experience of using art-therapeutic method “I am in society” as an element of psychological and pedagogical work with orphan children	160

Analytical Surveys

<i>Bigych O.</i>	Collaborative writing: analytic review of methods and aids of teaching foreign language writing	167
<i>Plotnikov Y., Korobeinikova T.</i>	(Anti)discriminative practices, limitations and barriers in teaching foreign languages: annotated bibliography	173
<i>Konotop O.</i>	Current tendencies of research of the process of forming future teachers' of primary school strategic competence	192

Syllabus

<i>Byrkun L.</i>	Programme of the academic course “Provision (resources) for education and teaching foreign languages in schools of academic type”	205
<i>Korobeinikova T.</i>	The Curriculum of the Course “Business English”	214
<i>Holub D.</i>	The Curriculum of the Academic Course “Theory of Text”	219

Information

Requirements for Publication	225
------------------------------------	-----

DOI: <https://doi.org/10.32589/2412-9283.32.2020.207753>

УДК: 371.214:81'243

A COMPARATIVE ANALYSIS OF FOREIGN LANGUAGE CURRICULA IN INDEPENDENT UKRAINE (FROM 1998 TO 2020)

Husztı I.

huszti@kmf.uz.ua

<https://orcid.org/0000-0002-1900-8112>

Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education, Berehove

Paper received 18.05.2020. Accepted for publication 14.06.2020.

A comparative analysis of foreign language curricula in independent Ukraine (from 1998 to 2020)

Abstract. The present theoretical paper attempts to introduce, analyse, compare and contrast the foreign language curricula in use at various periods of time in the independent Ukraine between 1998 and 2020. The analysis mainly focuses on the foreign language curricula in Ukraine in general and the concentric structure of curricula in particular. Curricula applied in ordinary schools (not specialized ones) lie in the centre of attention of this investigation. The article presents the findings of document analysis as a research instrument.

Key words: foreign language curricula in Ukraine, CEFR levels, number of weekly hours in English, concentric and linear structures of curricula.

Густı І. І. Закарпатський угорський інститут ім. Ференца Ракоці ІІ, Берегове

Порівняльний аналіз навчальних програм з іноземних мов у незалежній Україні (з 1998 по 2020 рр.)

Анотація. Вступ. Сьогодні в загальноосвітніх школах України викладають переважно чотири іноземні мови: англійську, німецьку, французьку й іспанську. Кількість шкіл у державі, які забезпечують навчання іноземних мов на базовому (середньому) рівні, більша порівняно з тими, де навчання іноземних мов забезпечено на підвищеному рівні. Це означає, що більшість шкіл у процесі навчання іноземних мов керується стандартною навчальною програмою, а не спеціалізованою. **Мета.** Наша мета – проаналізувати навчальні програми з англійської мови, які використовувалися і наразі використовуються у загальноосвітніх школах незалежної України для навчання іноземних мов. **Методу.** З метою порівняння різних навчальних програм було досліджено документи, які виконують функції регулювання навчання іноземних мов. **Результати.** Результати дослідження показали, що була певна схожість, але все ж таки переважали відмінності між навчальними програмами, які використовувалися в різні часи в Україні для навчання іноземних мов. По-перше, усі три досліджувані навчальні програми (1998, 2005 та 2018 років) містять змістові компоненти, які є обов'язковими для навчальних програм з іноземної мови, а саме: вимова, граматики, лексичний запас, прагматичні елементи, міжкультурні елементи, тексти, завдання, вправи та стратегії. Варто зазначити, що у всіх трьох навчальних програмах визначено цілі, яких мають досягти учні, проте лише найновіші навчальні програми орієнтуються на європейські стандарти, яких не віднайти у навчальній програмі 1998 року. У навчальних програмах 2005 та 2018 років вказано конкретні рівні володіння іноземною мовою, яких повинні досягати учні, а саме: рівень А1 в кінці початкової школи (4 клас), рівень А2 в кінці базової школи (9 клас) та рівень В1 при закінченні середньої школи (11 клас). Навчальна програма 2018 року дає чіткі вказівки щодо основних завдань процесу навчання іноземних мов у початковій школі України. Однак мовно-тематичний зміст, яким мають оволодіти учні в 1-4-их класах, замість цілеспрямованого й однозначного переліку всіх розмовних тем, у рамках яких повинні розмовляти учні, подається лише нечітким списком. **Висновки.** Необхідні подальші дослідження та зіставлення попередніх навчальних програм з іноземної мови із сучасними навчальними програмами "Нової української школи" для навчання іноземних мов у початкових та старших класах з метою виявлення їхніх недоліків й урахування пріоритетних дієвих новоуведень.

Ключові слова: навчальні програми з іноземних мов в Україні, рівні CEFR, кількість тижневих годин з англійської мови, концентричні та лінійні структури навчальних програм.

Густи И. И. Закарпатский венгерский институт имени Ференца Ракоци II, Берегово
Сравнительный анализ учебных программ по иностранному языку в независимой Украине
(с 1998 по 2020 год)

Аннотация. В настоящей теоретической статье делается попытка описать, проанализировать, сравнить и сопоставить учебные программы по иностранному языку, используемые в различные периоды в независимой Украине между 1998 и 2020 гг. В основном анализ сосредоточен на учебных программах по иностранному языку в Украине в целом и в концентрической структуре учебных программ в частности. Учебные программы, применяемые в обычных (не специализированных) школах, находятся в центре внимания этого исследования. В статье представлены результаты анализа документов как инструмента исследования.

Ключевые слова: учебные планы по иностранному языку в Украине, уровни CEFR, количество часов в неделю по английскому языку, концентрические и линейные структуры учебных программ.

Introduction (problem statement). At present, there are four main foreign languages (FL) taught in state schools in Ukraine: English, German, French and Spanish. They are taught in two major contexts: in schools with general study of FL and in schools with advanced study of FL. This means that the schools in the first context follow a general curriculum of FL, while the schools in the second context use an in-depth curriculum of FL, with a higher number of weekly hours of FL than in the schools in the first context. Table 1 presents the present state of weekly hours in schools with general and advanced study of FL.

Table 1

Number of weekly hours of FL in different types of schools

Class/Form	GFLCS	AFLCS
1	2	3
2	2	4
3	2	4
4	2	4
5	3	6
6	3	6
7	3	6
8	3	6
9	2	5.5
10	3.5	5
11	3.5	5

(GFLCS = general foreign language curriculum school;
 AFLCS = advanced foreign language curriculum school)

After the collapse of the Soviet Union in 1991, independent states were created where the education system still used the curricula that were applied before. The new Ukrainian foreign language curriculum was issued by the Ministry of Education and Science of Ukraine in 1998. In the 2003/2004 academic year the teaching of a foreign language in Ukraine was introduced in Class 2, which fact necessitated the updating of the valid foreign language curriculum. As a result, a new document was published in 2005, which was based on European standards. Furthermore, unlike the previous foreign language curricula, it set the levels that children had to achieve in foreign languages during their primary and secondary level studies. Everything was in accordance with the standards described in the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR, 2001). (See Table 2)

Table 2

**Levels of knowledge to be achieved by learners at the end of certain school stages
(source: Nikolayeva et al., 2013, p. 88)**

School stage	Beginner	Basic / primary	Upper / secondary	
			non-philological specialization	philological specialization
Class	4.	9.	11.	11.
Level of language knowledge	A1	A2	B1	B2
	Breakthrough	Waystage	Threshold	Vantage

It is crucial to note that besides the different numbers of weekly hours in the two contexts, the content of teaching also differs. Therefore, two distinct curricula are in use in the schools. Because the first context of schools is significantly broader than the second one, i.e. GFLCSs are widespread and there are more of them than of AFLCSs, the object of investigation in this study is the foreign language curriculum applied in GFLCSs in Ukraine.

The analysis of recent research and publications. In the present article, the construct of curriculum is understood as what Dubin and Olshtain point out in their definition: “The term 'curriculum'[is] used [...] to describe the broadest possible context in which planning for language instruction takes place” (Dubin & Olshtain, 1986, p. 3). Berardo's view is also shared, who claims that a curriculum

... helps think systematically and coherently about how and what is being taught. It also highlights the learning principles involved in language learning as well as the learning strategies that students use. It helps create the best possible conditions for students to learn successfully as well as adopt the best pedagogic strategies to bring about successful learning outcomes (Berardo, 2007, p. 7).

Currently, compulsory public education in Ukraine is realized according to the Ukrainian Education Law (Law on Education of Ukraine, 2017) and takes place on three levels: 1st level or elementary school (Classes 1-4), 2nd level or primary school (Forms 5-9), 3rd upper level or secondary school (Forms 10-11) (Nikolayeva, Bihych, Borysko, and Boretska, 2013). Foreign language education is compulsory at all three levels: it starts in Class 1 and ends in Form 11. Elementary school (Classes 1-4) includes the first level, primary school (Forms 1-9) the first and second levels, and high school (Forms 1-11) all three levels.

The content of education refers to the totality of all the body of knowledge that a learner must acquire in the process of education. This ensures that the main goal of education is achieved, i.e. to teach students to communicate in a foreign language in typical intercultural situations within the framework of the acquired curriculum material. According to Nikolayeva (2010), the components of the content of education can be characterized in two aspects: objective and procedural.

The objective aspect includes: contexts and types of conversation, psychological and linguistic situations and roles, non-verbal means of communication, communicative goals and intentions. Shchukin (2007) describes the conversational context as a complex of interrelated conversational situations and topics defined by the needs of learners. In accordance with the foreign language curriculum in force today, students must be able to realize their communication intentions in the following conversational contexts: personal, public, and educational. In the secondary school, the professionally oriented context also belongs here. Regarding the types of conversation, we distinguish between oral and written communication, communication in the form of dialogue and monologue, private and formal, free and stereotypical communication, and so on. The main components of the procedural aspect of the content of education are language skills (listening, speaking, reading, and writing).

Kurtán (2001) lists all the content components that should be included in any foreign language curriculum. These are the following:

- 1) Pronunciation
- 2) Grammar
- 3) Vocabulary
- 4) Pragmatic elements
- 5) Intercultural elements
- 6) Texts
- 7) Activities
- 8) Tasks
- 9) Strategies

It can be stated, as we will see later in the detailed analysis of the curricula that these components are included in the current Ukrainian foreign language curriculum, so the components listed by Kurtán (2001) are also true for the Ukrainian context.

The purpose of the study is to introduce the results of document analysis (in this case analysis of FL curricula) with the aim of describing the foreign language curriculum currently in use in Ukraine and outlining, within the framework of a brief historical overview, where foreign language education started and where it came to in terms of documented foundations.

The results of the study. Foreign languages – English, German, French, Spanish: Curricula for Forms 5-11 (1998) was an official document of the Ministry of Education and Science of Ukraine that set out the goals that students had to achieve in secondary foreign language education. The curriculum included a list of conversational topics, grammatical structures, and language skills that students had to acquire. The structure of the curriculum was concentric (Kurtán 2001). This meant that the teaching content was broken down into smaller units taught at all levels of language teaching from beginner to secondary school, with the difference that when a topic was discussed at a higher level of knowledge, the material to be learnt was always more complex. One of the positive features of this way of arranging the language content was that students had the opportunity to practise a certain language phenomenon more than once, which led to a more precise fixation of the material. On the other hand, the recurrence of topics from time to time could also be demotivating for students (Kurtán 2001). The arrangement of language content in this way is similar to a spiral arrangement in which communicative functions and semantic units of language are built around grammatical structures. Such an arrangement of the content of language teaching allowed teachers to deal with vocabulary and grammar at the same time, as if they were moving higher and higher on the bend of a spiral. The advantage of the spiral arrangement of language content in the curriculum is that it is based on communicative language functions, so it is possible to practise different grammatical structures together with language functions. The most significant drawback, however, is that “in such an arrangement it is difficult to recognize grammar” (O’Neill 1972, quoted by Kurtán, 2001, p. 116).

Foreign languages – English, German, French, Spanish: Curricula for Forms 5-11 (1998) consisted of three major parts. The first part contained the topics that the students had to master for oral use. The topics were grouped into three main themes, which occurred again and again each schoolyear, while the sub-themes varied from year to year. The three main themes were: 1. The language learner and his environment, 2. Ukraine, 3. The country or countries whose language the learner is learning.

The second part of the curriculum listed the language proficiency requirements for learners including those related to language functions. A separate list of requirements was given in the curriculum for each form from 5 to 11.

The third part of the curriculum contained the language content to be acquired: phonetic knowledge was provided only for Form 5 in the curriculum, while vocabulary and grammar requirements were provided for all forms from 5 to 11. Interestingly, all the phonetic features of the English language

had to be learned in Form 5 (at that time it was the first year of language learning). Although the nature of the curriculum was concentric, none of the later levels formally returned to the study of phenomena such as the pronunciation of short and long vowels or diphthongs, word and sentence stress, or the correct pronunciation of simple sentences.

The curriculum did not adapt to the standards described in the Common European Framework of Reference (CEFR, 2001) for the simple reason that it is earlier in chronological order than the CEFR. Apart from the lexical and grammatical material and the requirements for language skills, the curriculum did not mention any competencies (e.g. socio-cultural or strategic) that learners should have acquired. Nor was there any indication of the level of language proficiency learners had to achieve at the end of their studies.

As early as 2001, the position of the Ministry of Education and Science of Ukraine in the Official Gazette stated that foreign language education in Ukraine needed to be reformed (About the new foreign language curriculum, 2001, p. 15). The result was a new, revised curriculum. The growing need for communication and cooperation between foreign countries and Ukraine has led to significant changes in the field of foreign language education in primary and secondary schools. Changes in Ukrainian society and advances in the theory and practice of foreign language teaching have led the Ukrainian school to modernize the content and methods of foreign language teaching. Therefore, professionals have developed a new curriculum based on European standards, taking into account the recommendations of the Council of Europe (CEFR, 2001) on the teaching of foreign languages.

The two foreign language curricula in force today (Foreign languages – English, German, French, Spanish: Curricula for Forms 2-12, 2005; Shyian, 2018) are significantly different from the previous ones, as they already rely on CEFR in all respects. (We are talking about two current curricula because the first is used in classes that started learning a foreign language in Ukraine before 2018, and the second from 2018, when they started teaching according to the New Ukrainian School concept.) The most striking difference compared to the previous curriculum is the fact that the curricula in force today specify the level of language proficiency that students must achieve during their schooling (see Table 2).

The curriculum requires that by the end of Form 9, students should be able to:

- have an oral discussion on topics related to the themes defined by the current curriculum;
- understand the content of the authentic texts by listening;
- understand the content of authentic reading texts of different genres and types;
- communicate in a written form according to the defined tasks;
- make appropriate use of the experience gained in the study of the mother tongue and other subjects, as a means of consciously acquiring a foreign language;
- use non-verbal means of communication if necessary, in case different language tools are not available to learners;
- critically evaluate information and use it to meet different needs;
- express their own thoughts, emotions and attitudes;
- collaborate effectively with others orally, in writing, and using electronic means of communication;
- select and apply appropriate communication strategies to meet different needs.

In the 2005 Curriculum, the sphere of conversation is divided into three parts, like in the previous one, which are repeated from year to year in each class, but the categories have changed: 1. personal, 2. public, and 3. educational. These categories are also repeated every year, but different conversational subtopics occur with different vocabulary.

The various language functions, the language structures to be learned and the vocabulary appear in the curriculum in a form of enumeration. While it was previously detailed what language (phonetics, grammar, vocabulary) and socio-cultural competencies learners had to acquire, in the current curriculum it all appears 'in bulk', which makes the work of teachers significantly more difficult, as in our opinion the transparency of the curriculum has deteriorated.

In the current curriculum, it is already stipulated what should be taken into account when assessing learners' language skills, and what the scope of the texts created orally or in writing by the learners should be (see Table 3).

Table 3

Guidelines for evaluation of oral and written performance of learners of Forms 5-9
(source: Foreign languages ..., 2005)

Skill	Form				
	5	6	7	8	9
Auditory perception (listening)	Length of listening text heard from the audio recording				
	2-3 minutes	2-3 minutes	3-4 minutes	3-4 minutes	3-4 minutes
Visual perception (reading, per minute)	Length of printed text (in characters)				
	500	600	700	800	900
Oral perception (dialogue)	Number of correctly worded statements (per student)				
	6	7	8	9	10
Oral text creation (monologue)	Length of the created text (in sentences)				
	10	12	14	16	18
Written text creation (writing)	Length of written text (in words)				
	80-90	90-100	100-110	110-130	130-150

The curriculum describes the language competences that learners have to acquire by the end of the secondary school, i.e. Form 11 (at B1 level). This is summarized in Table 4.

Table 4

Language competences of secondary school learners – level B1
(source: Foreign languages ..., 2005)

Language competence	Foreign language in the secondary school – level B1
General	The learner has the appropriate language skills, the appropriate vocabulary to talk about topics such as family, hobbies and interests, travel, the latest news. Limited vocabulary can lead to hesitation, indecision, repetition, and sometimes difficulty in articulating one's ideas.
Lexical	The learner has sufficient vocabulary to talk without hesitation about everyday topics: family, hobbies and interests, learning, travelling, the latest news.
Grammatical	The learner applies common structures fairly well in predictable situations.
Phonological	The pronunciation of the learner is comprehensible overall, it is appropriate at both sentence and word levels.

The curriculum also presents the criteria of evaluation of secondary school learners' performance. All of them are summarized in Table 5.

Table 5

Guidelines for evaluation of oral and written performance of learners of Forms 10-11
(source: Foreign languages ..., 2005)

Skill	Form	
	10	11
Auditory perception (listening)	Length of listening text heard from the audio recording	
	3-4 minutes	3-4 minutes
Visual perception (reading)	Length of printed text (in words)	
	350-400	400-450

If the primary school guidelines (Forms 5-9) (see Table 3) are compared to the secondary school guidelines (Forms 10-11) (see Table 5) concerning the evaluation of oral and written performance of learners, some oddities emerge.

1) Concerning auditory perception, the length of listening text heard from the audio recording is the same in Forms 7-9 and Forms 10-11 (3-4 minutes), although extra performance could already be expected in secondary school.

2) The requirements of visual perception (reading skill) cannot be compared because for the primary school (Table 3) text length is given in characters, while for the secondary school (Table 5) it is given in words.

3) In terms of oral interaction (dialogue), there is also a 'decline' compared to primary school, because while in Form 9 a learner has to make ten correctly worded statements during a dialogue, in Forms 10-11 only nine sentences are sufficient.

4) There is a huge decline in oral text creation (monologue). While in Form 9 the length of the text created should be 18 sentences, in Forms 10-11 this quantity is only 13-14 sentences. Of course, it can also lead to misunderstandings that the parameters are given here in sentences, which is a broader concept than the number of specific words.

5) Only the last parameter can give some satisfaction because the principle of consistency is observed here. In the final year of primary school (Form 9), the text to be written should be at least 130-150 words, in Form 10 it is expected to be 150-180 words, and in Form 11, altogether 180-200 words.

However, a shortcoming is that the current curriculum does not contain any requirements or recommendations as to what assessment criteria learners must meet to be evaluated on the twelve-point assessment scale used today in Ukraine to assess learners' knowledge. That is, although the data in Tables 3 and 5 were given as guideline assessment parameters, it is not clear what mark a learner who has completed these requirements deserves.

On 12 February 2018, the Ukrainian Parliament adopted the typical curriculum of the primary school edited by Shyian (2018), which defines:

- the total training load of learners and the expected learning outcomes;
- a list of educational sectors and their proposed content;
- the recommended forms of organization of the educational process and the tools of the internal quality assurance system of education.

The educational field of language and literature in the program edited by Shyian (2018) in relation to foreign language (English, German, French, and Spanish) teaching includes the following:

1) The foreign language teaching curriculum was established on the basis of the state standard of primary education.

2) The aim of general secondary foreign language education is to develop the foreign language communication competence of direct and indirect intercultural communication, which ensures the development of other key competences and the satisfaction of the child's various life needs.

3) In accordance with the set goal, the main tasks of foreign language teaching in primary school are the following:

- realization of communication in the areas, topics and situations identified by the program;
- comprehension of the content of authentic audio texts via listening;
- reading comprehension of different types and genres of authentic texts;
- written communication in accordance with the set tasks;
- appropriate use of knowledge and experience gained during the study of the mother tongue and other subjects;
- critical evaluation of information and its use for various needs and purposes;
- expressing one's own thoughts, feelings and attitudes;

- effective collaboration with others through verbal, written and electronic communication;
- selecting and applying appropriate communication strategies according to different needs;
- effective use of educational strategies for independent learning of foreign languages

4) By the end of Class 2, children in general educational institutions will reach the Pre-A1 level, and by the end of Class 4, the A1 level. These levels characterize the learning outcomes of each language activity and are in line with the guidelines of the Common European Framework of Reference (CEFR 2001).

5) According to the purpose of foreign language teaching and primary school tasks, the following content lines are distinguished: “Speech comprehension” or “Listening”, “Visual perception” or “Reading comprehension”, “Oral interaction”, “Oral expression” or “Speaking”, “Written interaction”, “Written Expression”, and “Online Interaction”. The result of processing the latter content line is the ability of children to make basic connections using the simplest polite forms of greetings and farewells and to express simple statements about themselves online.

Table 6 summarizes the language content provided by the curriculum to be acquired by children in foreign language lessons.

Table 6

Language content to be acquired in Classes 1-4 (source: Shyian, 2018)

Situational communication topics and lexical range	Speech functions	Linguistic content: grammar and vocabulary
– Me, my family and friends (family members, numbers up to 20, age of younger family members and friends, daily chores). – Leisure (colours, games, activities, days of the week, walking, hobbies). – Nature (pets, seasons, wild and domestic animals). Holidays and traditions in Ukraine and the country of the language learned (holidays, greetings, birthdays, time (telling the time), festive menu). Man (body parts, clothing). Food (simple menu, fruits, vegetables, drinks, price). School (school supplies, school furniture, the classroom).	– greeting, farewell, apology, expressing thanks, introduction, personal description, asking and answering questions, understanding and following simple instructions, understanding simple information boards, festive greetings, expressing the mood of the holidays.	The selection of the communication situation is based on the needs of the learners and the principle of concentric learning. It is not a learning goal, so it is not divided into separate lexical or grammatical topics, but should be mastered in the context of communication within a given situation. The study of grammatical material takes place primarily at the level of lexical units: children learn some grammatical phenomena from speech patterns without explaining the morphological and syntactic characteristics of the linguistic units.

As a result of the document analysis, the following similarities and differences between the foreign language curricula used in Ukraine between 1998 and 2020 have been pointed out.

Similarities:

1. Both the 1998 and the 2005 curricula define clearly what objectives the learners have to achieve during their foreign language studies.
2. Both the 1998 and the 2005 curricula contain a list of conversational topics, grammatical structures, and language skills for learners to acquire.
3. In both the 1998 and the 2005 curricula, the sphere of conversation is divided in three parts.

Differences:

1. The 1998 curriculum is not based on European standards (CEFR, 2001), whereas the 2005 curriculum is.
2. The 2005 curriculum specifies the level of language proficiency that students must achieve during their schooling. This specification is not present in the previous curriculum.
3. The structure of the 1998 curriculum was concentric (see Section 2.1), and the 2005 one is linear, in which the content units are built on each other from the simple to the complex.
4. The spheres of conversation cover various categories. In the 1998 curriculum, these were the language learner and his environment, Ukraine, and the country or countries whose language the learner is learning; while in the 2005 curriculum the focus was a little different: personal, public, and educational themes.
5. The 1998 curriculum detailed what language content (phonetics, grammar, vocabulary) and socio-cultural competencies learners had to acquire. On the contrary, they are not described in detail in the 2005 curriculum, but are presented in the form of enumeration.
6. A major difference between the two curricula is that the 1998 one did not present any information about the evaluation of learners' knowledge, while the 2005 curriculum gives guidance as to how to evaluate children's oral and written performance.

Conclusion and prospects for further research. The Soviet Union collapsed and stopped existing in 1991. All its member states became independent countries, Ukraine included. However, the education system in this country continued functioning based on former curricula. A new foreign language curriculum was created in 1998 that was in force till the revised and renewed curriculum was published in 2005. The most significant and crucial difference between them was that the latter was based on European standards, taking into account the language proficiency levels advocated by the official document of the European Union related to language learning issues (CEFR, 2001). The curriculum clearly defines the levels that learners have to achieve at various stages of the school from Pre-A1 to B2. Such a requirement was not present in the 1998 curriculum.

The document analysis also revealed that the structure of the 1998 curriculum was concentric meaning that the topics that had to be covered reoccurred in further classes with a wider scope of the material. The benefit was that children had the opportunity to review themes annually, and thus widen and enrich their knowledge of a certain topic. On the other hand, the 2005 curriculum was linear in structure, meaning that the content units in it are built on one another starting from the simpler topics and advancing towards the more complex ones. The content units thus form a straight line along which the material can be taught.

Further research is needed to investigate the type of curricula in Ukraine that could be the focus of a future analysis. In addition, it will be worth studying the curriculum of the New Ukrainian School in relation to foreign languages in the upper primary and secondary forms.

LITERATURE

- Закон України "Про освіту" (2017). Режим доступу: <http://osvita.ua/legislation/law/2231/>
- Іноземні мови – англійська, німецька, французька, іспанська. Навчальні програми для 5-11 класів. (1998). Київ: Міністерство освіти і науки України.
- Іноземні мови – англійська, німецька, французька, іспанська. Навчальні програми для 2-12 класів. (2005). Київ: Міністерство освіти і науки України.
- Ніколаєва, С. Ю. (2010). Зміст навчання іноземних мов і культур у середніх навчальних закладах. *Іноземні мови*, 16(3), 3-11.
- Ніколаєва, С. Ю., Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Е. (2013). *Методика навчання іноземних мов і культур: Теорія і практика*. Київ: Ленвіт.
- Про нову навчальну програму з іноземних мов. (2001). *Інформаційний збірник Міністерства освіти і науки України*, 9, 15-18.

- Шиян, Р. Б. (Ред.) (2018). *Нова українська школа. Типова освітня програма для закладів загальної середньої освіти (1-4 клас)*. Режим доступу: <https://osvita.ua/school/program/program-1-4/60408/>.
- Щукин, А. Н. (2007). *Лингводидактический энциклопедический словарь более 2000 единиц*. Москва: Астрель.
- Berardo, S. A. (2007). *Designing a languagelearningsyllabus*. Rome: ARACNE.
- CEFR – *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. (2001). Cambridge: Cambridge University Press.
- Dubin, F., & Olshtain, E. (1986). *Course design: developing programs and materials for language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kurtán, Zs. (2001). *Foreign language curricula*. Budapest: National Textbook Publishers. / Kurtán, Zs. (2001). *Idegen nyelvi tantervek*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.
- O'Neill, R. (1972). *Kernel lessons*. London: Longman.

REFERENCES

- Zakon Ukrainy "Pro Osvitu". (2017). Rezhymdostupu: <http://osvita.ua/legislation/law/2231/>
- Inozemni movy – anhlijs'ka, nimets'ka, frantsuz'ka, ispans'ka. Navchal'ni prohramydlia 5-11 klasiv. (1998). Kyiv: Ministerstvo osvity i nauky Ukrainy.
- Inozemni movy – anhlijs'ka, nimets'ka, frantsuz'ka, ispans'ka. Navchal'ni prohramydlia 2-12 klasiv. (2005). Kyiv: Ministerstvo osvity i nauky Ukrainy.
- Nikolayeva, S. Yu. (2010). Zmist navchiannia inozemnyh mov i kul'tur u serednih navchal'nyh zakladah. In *Inozemni movy*, 16(3), 3-11.
- Nikolayeva S. Yu., Bihych O. B., Borysko N. F., & Boretska, G. E. (2013). *Metodyka navchiannia inozemnyh mov i kul'tur: Teoriya i praktyka*. Kyiv: Lenvit.
- Pro novonavchal'nu prohramu z inozemnyh mov. (2001). In *Informatsiynny zbirnyk Ministerstva osvity i nauky Ukrainy*, 9, str. 15-18.
- Shyian, R. B. (Red.) (2018). *Nova ukrainjska shkola. Typova osvitnia prohrama dlia zakladiv zahal'noji serednioji osvity (1-4 klas)*. Rezhym dostupu <https://osvita.ua/school/program/program-1-4/60408/>
- Shchukin, A. N. (2007). *Lingvodidakticheskiy entsyklopedicheskiy slovar' boleye 2000 yedinit*. Moskva: Astrel'.
- Berardo, S. A. (2007). *Designing a language learning syllabus*. Rome: ARACNE.
- CEFR – *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. (2001). Cambridge: Cambridge University Press.
- Dubin, F., & Olshtain, E. (1986). *Course design: developing programs and materials for language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kurtán, Zs. (2001). *Foreign language curricula*. Budapest: National Textbook Publishers. / Kurtán, Zs. (2001). *Idegen nyelvi tantervek*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.
- O'Neill, R. (1972). *Kernel lessons*. London: Longman.

Комп'ютерна верстка: *Руденко М.В.*
Підписано до друку 26.06.2020 р. Формат 70x108 1/16
Папір друк. № 1 Спосіб друку офсетний. Умовн. друк. арк. 21,95
Умовн. фарбо-відб. 22,05 Обл.-вид. арк. 22,05
Тираж 100. Зам. № 20 - 234

Видавничий центр КНЛУ
Свідоцтво: серія ДК 1596 від 08.12.2003 р.

Віддруковано "Видавництво Ліра-К"
03115, Київ, вул. Ф. Пушиної, 27
Свідоцтво про внесення до державного реєстру
Серія ДК № 3981.